

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

307-312

Випуск № 27

Дата: 20 липня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

307-312

Edition № 27

Date: 20 July 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3415Б	311				
3417	308, 309				
3436	309				
3519	309				
3522	308				
3627	310				
3632	308				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2005	312				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	13

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	13

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

#### 307. Оголошення

З 1 серпня 2007 року встановлюються такі ціни на бланкову документацію видання державної установи «Держгідрографія» (ціна за один примірник):

- навігація (N): N-1, N-4, N-5, N-6 – 116,40 грн.; N-2, N-9, N-10 – 75,00 грн.; N-31, N-17, N-28 – 39,60 грн.; N-29 – 94,20 грн.; N-33 – 72,60 грн.;

- гідрографія (H): H-2, H-3 – 14,40 грн.; H-1, H-4, H-6, H-7 – 72,60 грн.; H-9 – 43,20 грн.; H-10 – 27,60 грн.; H-11, H-13, H-14 – 94,20 грн.; H-12 – 116,40 грн.;

- геодезія (G): G-2, G-4, G-5, G-6, G-7, G-11, G-13, G-18, G-22, G-23, G-29, G-31, G-32, G-33, G-36, G-37, G-38, G-39, G-40, G-43, G-44 – 14,40 грн.; G-15, G-16, G-42 – 75,00 грн.; G-21, G-41, G-45 – 94,20 грн.; G-27, G-34, G-46 – 39,60 грн.; G-28, G-35 – 27,60 грн.;

- засоби навігаційного обладнання (AN): AN-10, AN-11, AN-13, AN-15, AN-16, AN-17, AN-34, AN-35 – 14,40 грн.; AN-1, AN-5 – 75,00 грн.; AN-2, AN-3, AN-4, AN-6, AN-7, AN-12 – 116,40 грн.; AN-8, AN-36, AN-37 – 27,60 грн.; AN-9 – 43,20 грн.; AN-3а – 72,60 грн.

Ціни вказані з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**

**04176, м.Київ-176, вул. Електриків, 26,**

**тел/факс: (044) 425-00-63,**

**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

**308. (Т) Карти (Charts) 3632(1), 3522, 3417**

Нанести	1. Напис «див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» 45°19.9' N 36°29.7' E and text of caution on the chart)	ПРИП 352/07 Coastal warning 352/07
Insert	2. Напис «див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» 45°10.2' N 36°25.0' E and text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 352/07	

**309. Карти (Charts) 3519, 3417, 3436**

Виправити	Буй на віху ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом	Рос. 3369/07
Amend	(Buoy for spar buoy yellow black yellow, topmark – two cones with tops together) 45°20'11.5" N 36°39'05.0" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Russia 3369/07

*Порт Темрюк*

*Temriuk Port*

**310. Карта (Chart) 3627**

Скасувати	1. Буй і напис «відсут.»	Рос. 3370/07
Delete	(Buoy and legend «Absent») 45°20'38.6" N 37°21'14.7" E	Russia 3370/07
	2. Буй і напис «відсут.» (Buoy and legend «Absent») 45°20'39.7" N 37°21'16.8" E	



Нанести 3. Світний буй № 1 стп, з,  
топова фігура – конус вершиною вгору,  
вогось 3 Пр 3с

Insert (Light buoy № 1 pillar, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s) 45°20'38.4" N 37°21'14.5" E

4. Світний буй № 2 стп, чв,  
топова фігура – циліндр,  
вогось Чв Пр 3с  
(Light buoy № 2 pillar, red,  
topmark – cylinder,  
light R Fl 3s) 45°20'40.1" N 37°21'17.1" E

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

### Узбережжя Туреччини Coast of Turkey

#### 311. Карта (Chart) 3415Б

Нанести Світний буй стп, ж,  
топова фігура – косий хрест,  
вогось Ж Пр 5с Туреч. 163/06

Insert (Light buoy pillar, yellow,  
topmark – oblique cross,  
light Y Fl 5s) 41°18.79' N 31°20.95' E Turkey 163/06

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**(Т) Карти (Charts) 3632, 3522, 3417**

**(Т) Попередження**

У районі № 691 з 19 липня по 29 вересня 2007 р. проводяться підводні пошукові і технічні роботи. (ПМ 308(Т)/07(1))

**(Temporary) Caution**

In area № 691 from 19 July to 29 September 2007 underwater prospective and engineering works are carried out. (NtM 308(T)/07(1))

**Карти (Charts) 3522, 3417**

**(Т) Попередження**

У районі № 690 з 19 липня по 29 вересня 2007 р. проводяться підводні пошукові і технічні роботи. (ПМ 308(Т)/07(2))

**(Temporary) Caution**

In area № 690 from 19 July to 29 September 2007 underwater prospective and engineering works are carried out. (NtM 308(T)/07(2))



Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
Section V. **CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

---

**312. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 64**  
**Book 701, ed. 2005, page 64**

<b>Номер</b> Chart number	<b>Назва</b> Title	<b>Примітки</b> Notes
НМ-7	<b>Книжка бланків для приймання метеозведень</b>	<b>ВИ</b> (Withdrawn)
НМ-9	<b>Журнал чергового гідрометеоролога</b>	<b>ВИ</b> (Withdrawn)





*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 27  
Order № 27

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції.</p> <p>Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production.</p> <p>Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--